



CHAPITRE 33

CHAPTER 33

Loi modifiant le Code de procédure civile An Act to amend the Code of Civil Procedure

[Sanctionnée le 17 décembre 1953]

[Assented to, the 17th of December, 1953]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

C.P.C.,
a. 43,
am.

1. L'article 43 du Code de procédure civile, remplacé par l'article 1 de la loi 8 Edouard VII, chapitre 74, par l'article 1 de la loi 10 George V, chapitre 79, et modifié par l'article 7 de la loi 19 George V, chapitre 85, par l'article 2 de la loi 1 Edouard VIII (2e session), chapitre 41 et par l'article 7 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 18, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 1 par le suivant:

"1. Il y a appel, à la Cour du banc du roi siégeant en appel, de tout jugement final de la Cour supérieure, excepté

a) dans les cas où il est autrement édicté par quelque loi;

b) en matière de *certiorari*;

c) lorsque, dans une cause où une somme d'argent est demandée ou une chose réclamée, l'intérêt de l'appelant dans le litige en appel, s'il y avait appel, représenterait un montant ou une valeur de moins de quatre cents dollars. Au cas d'appel, de la part d'une partie y ayant droit, en raison de son intérêt en litige aux termes du présent sous-paragraphe, contre une partie qui se croit lésée par le jugement mais qui ne pouvait en demander elle-même la réformation faute d'intérêt suffisant, cette dernière peut, par son factum, sur l'appel de la partie adverse, faire

C.C.P.,
a. 43,
am.

1. Article 43 of the Code of Civil Procedure, replaced by section 1 of the act 8 Edward VII, chapter 74, by section 1 of the act 10 George V, chapter 79, and amended by section 7 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 18, is again amended by replacing paragraph 1 by the following:

"1. An appeal lies to the Court of King's Bench sitting in appeal, from any final judgment of the Superior Court, except

a. in cases otherwise provided for by law;

b. in matters of *certiorari*;

c. When, in a case in which a sum is demanded or a thing claimed, the interest of the appellant in the issue in appeal, if there was an appeal, would represent an amount or a value of less than four hundred dollars. In case of appeal from a party having a right to it, on account of his interest in litigation by the terms of this sub-paragraph, against a party deeming his rights to have been encroached upon by the judgment, but who could not himself claim a redress for want of sufficient interest, this latter party may, through his factum, upon the appeal of

valoir ses griefs et formuler ses conclusions contre le jugement dont il y a appel, avec la même valeur et le même effet que si elle en avait appelé elle-même et la Cour du banc du roi statue alors sur l'ensemble du litige, comme si les deux parties en avaient appelé de ce jugement."

the opposing party, state his grounds and make his plea against the judgement being appealed from, with the same weight and the same effect as if he had appealed himself, and the Court of the King's Bench then pronounces judgment on the litigation as a whole, as if both parties had appealed against this judgment."

C.P.C.,
a. 1066m,
am.

2. L'article 1066m dudit code, édicté par l'article 1 de la loi 4 George VI, chapitre 71, et modifié par l'article 5 de la loi 14 George VI, chapitre 72, et par l'article 8 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 20, est de nouveau modifié en y ajoutant le paragraphe suivant:

"c) le dépôt, au greffe, du montant de l'indemnité, dans le cas d'un exproprié non identifié et assigné conformément au quatrième alinéa de l'article 1066d ou lorsque l'expropriant ne peut localiser l'exproprié, faute de domicile ou de résidence connue dans la province."

2. Article 1066m of the said Code, enacted by section 1 of the act 4 George VI, chapter 71, and amended by section 5 of the act 14 George VI, chapter 72, and also by section 8 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 20, is again amended by adding thereto the following paragraph:

"c. the deposit, in the office of the court, of the amount of the indemnity, in the case of an unidentified expropriated party summoned in conformity with the fourth paragraph of article 1066d or when the expropriating party is unable to locate the expropriated party, for lack of a known domicile or residence in the province."

Interpré-
tation.

3. Les dispositions de l'article 1 de la présente loi sont interprétatives et ont leur effet depuis le seize janvier 1953.

3. The provisions of section 1 of this act are interpretative and shall take effect as from the sixteenth of January 1953.

Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.